

高苑科技大學

Kao Yuan University

105 學年度外國學生申請入學招生簡章

Application for Admission

International Students

Academic Year **2016**

校址：
(821)臺灣高雄市路竹區中山路 1821 號
電話：+886-7-607-7225
 +886-7-607-7914
傳真：+886-7-607-7788
網址：<http://www.kyu.edu.tw>

Address:
No. 1821, Jhong-Shan Rd., Lujhu District,
Kaohsiung City 821, Taiwan (ROC)
Tel：+886-7-607-7225
 +886-7-607-7914
Fax：+886-7-607-7788
Website：<http://www.kyu.edu.tw>

目 錄

Table of Contents

105 學年度外國學生申請入學招生重要試務日程及辦理事項 Important Events for International Students, Application in 2016

壹、申請資格(Qualifications)-----	1
貳、報名方式及日期(Application and Deadline)-----	4
參、申請應繳文件(Required Documents) -----	4
肆、申請注意事項(Important Issues)-----	6
伍、招生學院系所(Academic Programs) -----	8
陸、甄審日期、地點及方式(Evaluation Period, Place and Criteria) -----	9
柒、錄取公告相關事項(Results Released and Notification of Admission) -----	10
捌、註冊入學(Enrollment and Registration)-----	10
玖、學雜費、住宿費及其他費用(Fees and Expenses)-----	11

附表 1、入學申請書
Appendix 1: Application Forms

附表 2、財力保證書
Appendix2: Financial Guarantee Statement

附表 3、外國學生申請入學專用信封
Appendix3: Special Envelope for Admission Application for Foreign Students

附表 4、健康檢查證明應檢查項目表(乙表)
Appendix4: ITEMS REQUIRED FOR HEALTH CERTIFICATE (Form B)

重要試務日程及辦理事項
Important Events for International Students, Application in 2016

項次 /Item	辦理事項/ Event	日期 (星期) /Date
1	網路公告本校外國學生申請入學招生簡章 International students' application for admission will be released on the website of International Cooperation Center	即日起 Date of Issue
2	報名繳件及審查 (隨到隨審) Application Deadline and Evaluation (Kao Yuan University operates on a Rolling Admissions cycle for international students.)	(1)秋季班/Fall Semester 即日起~ 2016/7/29(星期五) 即日起~ 2016/7/29(Fri.) (2)春季班/Spring Semester 即日起~ 2016/12/30(星期五) 即日起~ 2016/12/30(Fri.)
3	1.報到、註冊 Reporting (submit related documents) and registration 2.入學 Admission and enrollment	(1)秋季班/Fall Semester 2016 年 9 月初 Beginning of Sep., 2016 (2)春季班/Spring Semester 2017 年 2 月初 Beginning of Feb., 2017

*It takes about two weeks for application evaluation. An admission letter will be mailed to the accepted students individually.

備註:如未能於秋季班報名期限內報名者，可參加明年度(2017 年)春季班招生作業。

Note: Applicants who cannot catch up the application for Fall semester can apply for the admission of Spring semester, **2017**.

高苑科技大學 105 學年度外國學生申請入學招生簡章

Application Information for International Students

Academic Year 2017, Kao Yuan University

壹、申請資格(Qualifications)：

一、學歷：

※符合教育部採認之高中、大學或獨立學院畢業者(請參考教育部國際文教處網站 <http://www.edu.tw/bicer/>)。申請大學部者須具國外高中畢業學歷；申請碩士班者須具大學畢業學歷。

Education: International students with a high school diploma are eligible to apply for undergraduate studies at KYU; a bachelor degree diploma is required for application to the master program.

二、國籍：

※申請人應不具我國國籍法第二條所稱中華民國國籍，且未具僑生身分者。但原具中華民國國籍，自內政部許可喪失國籍之日起未滿八年者，不得依本辦法申請入學高級中等以上學校。

第一項但書所定八年之計算，以擬入學當學期起始日期(秋季班為西元 2016 年 8 月 1 日；春季班為西元 2017 年 2 月 1 日)為終日計算之。

如同時以僑生及外國身分申請入學，並經查證屬實者，撤銷其獲准之入學資格或開除學籍。

Nationality:

※Applicants must not hold ROC nationality, as described in Article 2 of the Nationality Act, and should not possess overseas Chinese student status. Individuals originally holding ROC nationality and who have since renounced it shall not in accordance with these Regulations apply for admission to senior high schools and above if less than eight years have elapsed since the ROC Ministry of the Interior revoked the applicant's ROC nationality. The calculation of the 8 years as specified in the first proviso is calculated from the intended commencement date of the semester of admission (Fall semester, 1st of August 2016 ; Spring semester, 1st of February 2017). If applications for admission are made using both overseas Chinese student and foreign identities, the admission permits will be canceled or the individual will be expelled upon verification.

註一：

依據中華民國「國籍法」第二條規定：有下列各款情形之一者，屬中華民國國籍：

- (一)出生時父或母為中華民國國民。
- (二)出生於父或母死亡後，其父或母死亡時為中華民國國民。
- (三)出生於中華民國領域內，父母均無可考，或均無國籍者。
- (四)歸化者。

前項第一款及第二款之規定，於本法修正公布時之未成年人，亦適用之。

Note 1:

In accordance with the provision of Article 2 of the Nationality Act of ROC, an individual possesses ROC nationality under any of the conditions provided by the following sub-paragraphs:

- (1) His/Her father or mother was a national of the Republic of China when he/she was born.
- (2) He/She was born after the death of his/her father or mother, and his/her father or mother was a national of the Republic of China at the time of death.
- (3) He/She was born in the territory of the Republic of China, and his/her parents' nationality can't be ascertained or both were stateless persons.
- (4) He/She has undergone the nationalization process.

The provisions in the preceding subparagraphs 1 and 2 shall also apply to individuals who were minors at the time of the revision and promulgation of this Act.

※具外國國籍且符合下列規定，於申請時並已連續居留海外六年以上者，亦得申請入學本校：

- 一、申請時兼具中華民國國籍者，應自始未曾在臺設有戶籍。
- 二、申請前曾兼具中華民國國籍，於申請時已不具中華民國國籍者，應自內政部許可喪失中華民國國籍之日起至申請時已滿八年(秋季班計算至 **2016** 年 8 月 1 日；春季班計算至 **2017** 年 2 月 1 日)。
- 三、前二款均未曾以僑生身分在臺就學，且未於當學年度接受海外聯合招生委員會分發。

※Those who have resided overseas for more than six consecutive years and meet the following qualifications are also eligible to apply for admission to this university:

1. One who holds both the nationality of ROC and that of another country, but has never had any household registration in Taiwan.
2. One who once held the nationality of ROC should have lost it over eight full years from the date the one obtained the permission of our Ministry of the Interior to renounce the nationality till the date of applying for this entrance admission (calculated to the 1st of August **2016**, Fall semester ; 1st of February **2017**, Spring semester).
3. The one referred to in the preceding two subparagraphs has never studied in Taiwan as an overseas Chinese student and will not apply for the school assignment from the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in this academic year.

註二：

- (一)前二項所定六年，以擬入學當學期起始日期（二月一日或八月一日）為終日計算之。
- (二)第二項所稱海外，指大陸地區、香港及澳門以外之國家或地區；所稱連續居留，指外國學生每曆年在國內停留期間不得逾一百二十日。

Note2

(1)To have six consecutive years residency overseas means the length of residency is based on the beginning date of enrollment(August 1 or February 1), which is treated as the end

date for calculation.

(2)What we call “overseas” refers to any area or country other than Mainland China, Hong Kong, and Macao. Hence, continuously stay means foreign students stay in Taiwan less than 120 days.

※具外國國籍，兼具香港或澳門永久居留資格，且未曾在臺設有戶籍，申請時於香港、澳門或海外連續居留滿六年以上者，得依本簡章規定申請入學。

※Individuals who have both foreign nationality and permanent residence status in Hong Kong or Macau, have no previous household registration in Taiwan, or have resided continuously in Hong Kong, Macau or overseas for more than six years at the time of application, may apply for admission in accordance with the provisions of this brochure.

※曾為大陸地區人民具外國國籍且未曾在臺設有戶籍，申請時已連續居留海外六年以上者，得依本簡章規定申請入學。

※Individuals from the mainland China region, who have foreign nationality, no previous household registration in Taiwan, and have resided continuously overseas for more than six years at the time of application, may apply for admission in accordance with the provisions of this brochure.

前項所稱連續居留，指每歷年在國內停留期間，合計未逾一百二十日。但符合「外國學生來臺就學辦法」第2條第5款所列情形之一且具相關證明文件者，不在此限：其在國內停留期間，不併入海外連續居留期間計算。

The continuous residence referred to in the preceding paragraph refers to a total of not more than 120 days per calendar year during the stay in Taiwan. But individuals who comply with any one of the situations listed in Subparagraph 5 of Article 2 of the “MOE Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan” and who possess relevant documentary proof are not subject to this restriction: the period of stay in Taiwan is not incorporated into the period of calculation of overseas continuous residence.

※外國學生凡已在中華民國國內完成申請就學學校學程或遭退學者，不得再申請入學。如違反此規定並經查證屬實者，撤銷其入學資格或開除學籍。

※Foreign students who have completed degree programs or who have been expelled from any ROC university are not eligible to re-apply for admission. If there is a breach of this provision, upon verification, the admission qualification will be canceled or the individual will be expelled.

※應備文件及相關規定應以中華民國教育部公告之最新『外國學生來臺就學辦法』之規定為準，請申請者隨時查閱教育部網站(網址：

<http://english.moe.gov.tw/mp.asp?mp=1-->Laws and Regulations>)

For required documents and related regulations, please refer to the latest “MOE Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan” announced by the ROC

Ministry of Education for the prevailing provisions. Applicants can consult the MOE website (URL: <http://english.moe.gov.tw/mp.asp?mp=1>>Laws and Regulations)

貳、報名方式及日期(Application and Deadline)：

一、報名方式(How to Apply)：

1.現場報名(Applying in person)：

請報名同學親自或委託他人至本校「研發處國際交流中心」報名，以便當場核對相關表件。 Applicants may apply in person or have a third party submit his/her application to the International Cooperation Center, Department of Research and Development.

2.通訊報名(Applying by mail)：

申請表件請寄「中華民國高雄市路竹區中山路 1821 號 高苑科技大學國際交流中心 收」。海外地區建議使用 DHL 或 FedEx 等快遞服務，請將「附表 3、外國學生申請入學專用信封」黏貼於申請郵件上。

Mail all application forms and supporting documents to:

『International Cooperation Center,

Kao Yuan University

No. 1821, Jhong-shan Rd., Lujhu District, Kaohsiung City 821, Taiwan (ROC) 』

When posting from overseas, it is recommended to use courier services such as DHL or FedEx. Please affix “Appendix 3: Special Envelope for Admission Application for Foreign Students” on the application mail.

※注意:申請文件缺件或書寫潦草致不能辨識者，視同不合格件，申請者須自行負責！

Note: Applicants with incomplete documentation or illegible handwriting on their application package must assume full responsibility for a rejected application.

二、報名日期(Submission date & Deadline)：

即日起至 2016 年 7 月 29 日(週五)止，以郵戳為憑，逾期不受理。

Application deadline is on July 29, 2016 (Fri.). Please note that the submission date of the application is determined by the date postmarked on the application. Any application postmarked beyond the deadline will not be accepted.

參、申請應繳交文件(Required Documents)：

一、繳交資料明細表。

The checklist of required documents for application.

二、入學申請表一式二份（附貼最近六個月內二吋半身脫帽近照）。

Two copies of the completed application form with 2 recent passport photos attached.

三、具結書正本 1 份。

One original copy of Deposition.

四、授權書正本 1 份。

One original copy of Authorization

五、護照或其他國籍證明文件影本 1 份。

One photocopy of passport or other proof of nationality

六、最高學歷或同等學力證明文件 1 份（經我國駐外使領館、代表處、辦事處或其他經外交部授權機構驗證，或由原修業學校提出密封逕寄本校，中、英文以外之語文，應加附中文或英文譯本 1 份）。

A photocopy of the applicant's graduation diploma or degree certificate (It must be either authenticated by an ROC overseas representative office, including an embassy, consulate, trade office, or any other agency authorized by the ROC. government or directly sent to Kao Yuan University in a sealed envelope by the school from which the applicant graduated. These documents should be translated into English or Chinese if they are in other languages).

七、經我國駐外館處驗證通過之歷年成績單正本 1 份(中、英文以外之語文，應附中文或英文譯本)。

One original official transcript verified by an ROC overseas representative office (please attach a Chinese or English translated copy if the document is in a language other than Chinese or English).

八、最近六個月內之財力證明（經我國駐外使領館、代表處、辦事處或其他經外交部授權機構驗證或由金融機構提出密封逕寄本校）。獎學金學生需檢附全額獎學金得獎證明。

財力證明書如非申請者本人帳戶，應附上資助者之「附表 2、財力保證書及其存款證名」

Financial support statement within the past six months. (It must be either authenticated by an ROC overseas representative office, including an embassy, consulate, trade office, any other agency authorized by the ROC. Government, or directly sent to Kao Yuan University in a sealed envelope by the financial institution). Students with scholarships should attach proof of full amount of scholarship awarded. Financial statement is not the personal account of the applicant; it should be accompanied by the sponsors' Appendix 2: Financial guarantee statement and proof of deposit.

※取得入學許可後，於辦理報到時，須繳交與副本相符之畢業證書、成績單及財力證明正本，並應檢附已於國外投保自入境日起至少六個月效期之醫療及傷害保險(須經駐外館處驗證)，始得註冊入學。

※A student accepted for admission should submit one duplicate of his/her highest degree diploma, an English transcript, and a certificate of financial statement. Before enrolling, foreign students should offer insurance certificate which covers medical/ injury insurance (verified and authenticated by Taiwan Representative office) at least for the first 6 months since he/she arrived in Taiwan.

九、最近六個月內醫院出具之健康檢查證明書一份(包含人類免疫缺乏病毒之檢驗報告)
(附表 4)

A copy of Health Record in the last six months (including an HIV test) (Appendix4)

十、自傳 1000 字以內（選繳）。

Autobiography (under 1000 words, * optional)

十一、中文或英文留學計畫書（申請大學部免繳）。

Study proposal (for graduate program applicants only)

十二、推薦書二封（須彌封）（申請大學部免繳）。

Two sealed recommendation letters (for graduate program applicants only)

十三、各項證明能力之文件。

The photocopy of certifications for other capabilities

十四、其他之各系所應繳交資料。

Documents required by applied departments/graduate school/program.

十五、申請費：新台幣 500 元(若以外幣支付則以當時匯率計算)。請以電匯方式繳費，並請檢附收據影本一份。

Application fee: NTD500 (the exchange rate is subject to the situation if pay in foreign currency) should be paid by remittance to the following account. (Please give a copy of the application fee receipt)

匯款帳戶資訊

銀行名稱：彰化銀行-岡山分行

帳號：65130105464040

戶名：高苑科技大學

Information of Remittance Account

Bank name：Chang Hwa Commercial Bank Ltd. Kang-Shan Branch

Swift：CCBCTWTP651

A/C No.：65130105464040

Beneficiary：Kao Yuan University

◎以上各類表件請依上述順序排列

Please arrange all forms and supporting documents according to the order above.

肆、申請注意事項(Important Issues)

一、務必自行注意申請表格、申請系所/學位學程的各項規定。

All applicants should make sure they are both eligible and qualified to apply as international students, and make sure that all the necessary documents are provided and completed.

二、申請人須具備中文聽、說、讀、寫能力，未達標準者需另於大學部修習中文課程。

Applicants should be proficient in Chinese with four skills of reading, writing, listening and speaking. Any applicants who are insufficient in Chinese are required to take Chinese Language courses.

三、依教育部規定，外籍學生經入學學校以操行、學業成績不及格或因犯刑事案件經判刑確定致遭退學者，不得再經由本管道申請入學。違反此規定並經查證屬實者，撤銷其所獲准入學資格。

In accordance with the regulation of the Ministry of Education, applicants who were expelled from any academic programs in the R.O.C. because of conduct, failure in school work or being sentenced by committing crimes are not eligible to apply. Applicants who violate this regulation and are confirmed positive after verification will have their admission nullified or status as a Kao

Yuan University student revoked.

四、依教育部規定，外國學生註冊時，新生應檢附已於國外投保自入境當日起六個月以上效期之醫療及傷害保險(須經駐外館處驗證)。

In accordance with the Ministry of Education regulations, when students register at the university, they should have their own health insurance that can be used in Taiwan for the first six months prior to their enrollment in the National Health Insurance Program.

五、所有申請文件一概不退還，請自行保留備份。

No application documents will be returned, whether the applicants are admitted or not. Please make copies for yourself if needed.

六、中英文版本如有出入時，以中文版為準。

If there are any discrepancies between the English and Chinese versions, the Chinese version shall apply.

七、持海外中五學制畢業生，以同等學力資格入學大學學士班者，除修足該學系應修畢業學分總數外，應增修至少 12 個畢業學分。

For graduates from an overseas five-year high school system who are enrolled in Bachelor programs based on equivalent academic qualifications, twelve additional credits are required in addition to completing the total number of credits required for graduation for the particular department.

八、須通過各系(所)訂定之語文能力檢定標準及相關證照等畢業條件。

Each department and graduate school reserves the right to set its own language proficiency test standards and related certificates as graduation requirements.

九、已報名或錄取之學生，如經發現申請資格不符規定或所繳交之證件有變造、偽造、假借、冒用等不實情事者，未入學者即取消錄取資格；已入學者開除學籍，亦不發給任何學歷證明；如將來在本校畢業後始發現者，除勒令繳銷其學位證書外，並公告取消其畢業資格。

For students who have applied or are enrolled, if the application qualifications are found not to meet the provisions, or if the certificates submitted are found to be forged, altered or fraudulent, or if any other inaccurate information has been provided, those who have yet to be admitted will have their application canceled; those that have been enrolled will be expelled and no academic credentials will be issued. For those discovered after their graduation to be guilty of the above infractions, besides being ordered to their degree certificate for cancellation, an announcement will also be made to return the effect nor the degree has been nullified.

十、入學許可並不保證簽證取得，簽證須由我國駐外館處核給。

An admission notification does not guarantee issuance of a visa; visas are issued by an ROC overseas representative office.

伍、招生學院系所/學位學程(Academic Programs)

今年度獲教育部核定招收外國學生名額為學士班 157 名，碩士班 9 名。

The total enrollment numbers approved by the Ministry of Education are 157 for Bachelor degree, and 9 for Master degree.

學院 College	系所/學位學程 Department, Program/Graduate School	學士 Bachelor	碩士 Master
機電學院 College of Mechatronic Engineering	電子工程系(所) Department and Graduate School of Electronic Engineering	√	√
	電子工程系航空電子組 Department of Electronic Engineering, Avionics Division	√	
	電機工程系(所) Department of Electrical Engineering	√	√
	機械與自動化工程系(所) Department and Graduate School of Mechanical and Automation Engineering	√	√
	機械與自動化工程系先進車輛組 Department of Mechanical and Automation Engineering, Division of Advanced Vehicle	√	
	機械與自動化工程系電腦輔助設計組 Department of Mechanical and Automation Engineering, Division of Computer Aided Design	√	
	機械與自動化工程系扣件產業技術碩士班 Department of Mechanical and Automation Engineering, Program of Fasteners Industry Technology Integration		√
規劃與設計學 院 College of Planning and Design	化工與生化工程研究所 Graduate school of Chemical and Biochemical Engineering		√
	化妝品應用系 Department of Applied Cosmetology	√	
	綠色能源應用系 Department of Greenergy Science and Technology	√	
	土木工程系(所) Department of Civil Engineering		√
	土木工程系工程技術組 Department of Civil Engineering, Engineering Technology Division	√	
	土木工程系資訊應用組 Department of Civil Engineering, Information Application Division	√	
	建築所 Department of Architecture		√
	建築系建築設計組 Department of Architecture, Architecture Design Division	√	
	建築系室內設計組 Department of Architecture, Interior Design Division	√	
	香妝與養生保健學位學程 Program of Cosmetology and Health care	√	
	綠環境設計學位學程 Program of Green Environmental Design	√	
	文化創意設計與數位整合學位學程 Program of Cultural Creative Design and Digital Integration	√	

學院 College	系所/學位學程 Department, Program/Graduate School	學士 Bachelor	碩士 Master
商業暨管理學院 College of Business and Management	企業管理系(所) Department of Business Administration	√	√
	行銷與流通管理系 Department of Marketing and Distribution Management	√	
	應用外語系英文組 Department of Applied Foreign Languages, English Division	√	
	應用外語系日文組 Department of Applied Foreign Languages, Japanese Division	√	
	休閒運動管理系 Department of Recreation Sports Management	√	
	觀光事業管理系 Department of Tourism Management	√	
	銀髮事業暨社會工作學位學程 Program of the Elderly Management and Social Work	√	
資訊學院 College of Informatics	資訊科技應用系(所) Department of Information Technology and Applications	√	√
	資訊管理系 Department of Information Management	√	
	資訊傳播系數位媒體設計組 Department of Information Communication, Program of Digital Media Design	√	
	資訊傳播系影視傳播設計組 Department of Information Communication, Program of Film and TV Design	√	
	多媒體動畫遊戲學位學程 Program of Animation & Game Design	√	
	行動多媒體設計學位學程 Program of Mobile Multimedia Design	√	

陸、甄審日期、地點及方式(Evaluation Period, Place and Criteria)

一、甄審日期：隨到隨審。

Period: Kao Yuan University operates on a Rolling Admissions cycle for international students

二、審查時間：約兩週。

It will take about 2 weeks for processing the documents.

三、甄審地點：各系所。

Place: Individual department / graduate school.

四、甄審方式：以書面審查資料為主，系所另有規定者依其規定辦理。

Criteria: The admission decision is mainly based on the applicant's documents and materials submitted to the University

柒、錄取公告相關事項 (Results Released and Notification of Admission)

一、錄取名單由本校外國學生申請入學招生委員會依各系所審查結果核定，甄審結果以專

函寄送申請人。

An admission letter will be mailed to the accepted students individually.

二、錄取名單預定於 2016 年 8 月 12 日(週五)於本校國際交流中心網頁公告，查詢網址：

<http://www.oia.kyu.edu.tw/>

The admission results will be posted on-line at <http://www.oia.kyu.edu.tw/> on August 12, 2016.

捌、註冊入學(Enrollment and Registration)

一、錄取之新生，應依錄取通知之規定辦理報到手續，並應繳驗以下證件，否則取消錄取資格；未報到即以自願放棄入學資格論。

All admitted students should register with the department being applied to by the designated deadline. Applicants who fail to complete these procedures are regarded as abandoning their applications for admission.

(1)護照正本

Applicant's Passport

(2)畢業證書正本

The original diploma of the highest degree

(3)應檢附已於國外投保自入境當日起至少六個月效期之醫療及傷害保險，在校生應檢附我國全民健康保險等相關保險證明文件。前項國外之保險證，應經駐外館處驗證。

A proof of the National Health Insurance (Taiwan) for those who have studied in Taiwan or a proof of medical and injury insurance (joined abroad and verified by the R.O.C. embassies, consulates, or missions abroad valid at least for six months after the admitted student arrives)

二、考生錄取後未能依規定時間註冊入學者，得於完成報到手續後，申請保留入學資格，經學校核准者，始可於次學年度入學。

The admitted students who for any reason are unable to enroll in the expected or target semester may apply for a one-year deferral of the admission before the announced deadline. The deferral is valid only when approved.

三、經錄取學生註冊入學後，其學分抵免方式悉依本校學生抵免學分相關辦法辦理。

Transferring credits from other universities is possible by application to the concerned department/graduate school. Institutional transfer is valued based on the general policy of the university

玖、學雜費、住宿費及其他費用(Fees and Expenses)

一、學雜費(Tuition and Incidental Fees)

(一)正式學籍之外籍生第一學年每學期收費標準比照國立高雄應用科技大學主計室公告之年度學雜費收費基準。

Enrolled international students pay the same amount of tuition and incidental fees as the criterion announced by the accounting office of Kaohsiung University of Applied Science for the first academic year.

本校外籍生第一學年學雜費收費標準

The criterion of tuition and incidental fees for the first academic year for international students

學院 College	規劃與設計學院 College of Planning and Design 機電學院 College of Mechatronic Engineering	商業暨管理學院 College of Business and Management 資訊學院 College of Informatics
費用 Expense	NTD 26,279	NTD 22,814

*105 學年度收費標準依教育部核定為準

Tuition and incidental Fees may be adjusted in the 2016 academic Year according to Ministry of Education, ROC.

(二)外籍生第二學年起學雜費申請資格、獎勵方式如下:

The criterion of Tuition and Incidental Fees for international students from the second academic year.

1.前一學期學業成績總平均為八十分(含)以上，獎助與國立大學學雜費差額之獎助學金。
Students whose previous academic average is 80 (included) or above pay the same amount of tuition and incidental fees as the criterion announced by the accounting office of Kaohsiung University of Applied Science.

2.前一學期學業成績總平均未滿八十分，則學雜費將比照本地生標準收取。
Full of tuition and incidental fees should be paid if students' previous academic average is lower than 80 (not included).

二、生活費用估算(Living expenses)

每年生活費大約新台幣 90,000 元，包含飲食費、交通費及書籍費等費用。

Living expenses are about NTD 90,000 per year, including food, drink, transportation and books.

備註(Remarks)：

本校設有國際交流中心協助輔導外籍生相關生活事項。

The International Cooperation Center will consult and assist the admitted international students for any living matters

三、住宿費(Dormitory Fees)

為協助外籍生儘快適應在高苑科技大學生活，本校提供外籍生申請入學之第一學年免費提供住宿(標準房型)，第二學年起操行成績及學業成績須達 80 分(含)以上方能享有免費住宿。欲申請者請於申請表中勾選。

Free accommodations are available for international students in the first semester (Standard room). From the second academic year, any one who wishes to apply for a free accommodation should meet the requirements of 80 in conduct and in academic grade. Applicants of accommodation may check the box on the application.

※本簡章若有未盡事宜，依相關法令規定及本校招生委員會決議辦理。

Whatever not regulated in the Application Information shall be handled in accordance with the related regulation and the resolutions made by the Board of Recruitment.

※外國學生申請入學聯絡方式(Contact Information)

<p>【研發處國際交流中心】 聯絡電話：+886-7-607-7914 +886-7-607-7225 傳真電話 +886-7-607-7788 聯絡人：王文龍 主任 E-mail: t10037@cc.kyu.edu.tw</p>	<p>International Cooperation Center : Tel: +886-7-607-7914 +886-7-607-7225 Fax : +886-7-607-7788 Contact Person : Director Wang,Wen-Lung E-mail: t10037@cc.kyu.edu.tw</p>
---	--

繳交資料檢查表

Checklist of Required Documents for Application

【Check List】

※請檢查您所繳交資料項目 Please Check (✓) your submitted items for your confirmation.

※請確定所有繳交資料以中文或英文書寫 Make sure that all submitted document written in English or Chinese.

✓	Items	Copy	
	入學申請表 (黏貼 1 張 2 吋三個月內近照)	Application form (attached with one 2-inch photo)	2
	具結書正本	Original copy of Deposition	1
	授權書正本	Original copy of Authority	1
	護照或其他國籍證明	One photocopy of passport or other verification of nationality	1
	畢業證書或最高學歷證明文件 影本	Photocopy of diploma or certificate of the highest academic degree (If the original document is neither in English nor Chinese, a notarized translation copy is necessary.)	1
	成績單正本	Original copy of transcript (If the original document is neither in English nor Chinese, a notarized translation copy is necessary.)	1
	自傳	Autobiography	1
	健康證明書	Health certificate	1
	財力證明書	Financial support statement (It should prove the sufficiency in finance for supporting applicant's study at Kao Yuan.)	1
	申請費收據影本	Copy of application fee receipt (NTD500, the exchange rate is subject to the situation if pay in foreign currency)	1
	推薦書(須彌封) (申請大學部者免繳)	Recommendation letters(sealed) (For graduate program applicants only)	2
	留學計畫書 (申請大學部者免繳)	Study proposal (For graduate program applicants only)	1
	各能力證明文件影本	The photocopy of certifications for other capabilities	1
	申請就讀系所要求繳交資料	Documents required by applied departments/graduate School	
	A. 語言能力證明	A. Certificate of language proficiency	
	B. 作品集	B. Portfolio	
	C.	C. _____	

申請人簽名 Applicant's signature _____

日期 Date _____

本欄請勿填寫(辦公人員用) FOR OFFICIAL USE ONLY

申請編號		初審承辦人員 簽章		初審單位 主管簽章		初審單位 備註	
		學歷審查小組 結果					
		複審承辦人員 簽章		複審單位 主管簽章		複審單位 備註	
		教務長 簽章					

高苑科技大學外國學生入學申請書

Kao Yuan University Application Form for Admission of International Students

最近二吋相片
Attach a recent
photograph here
(about 1"x2")

TO THE APPLICANT :

◎申請人須詳細逐項填寫此申請表一式兩份

This application form should be completed with two copies.

◎請用中文正楷或英文印刷體填寫

Please complete this form in Chinese or English and print it in BLOCK LETTERS.

I. 個人資料 Personal Information

申請人姓名 Applicant's Name	(中文 Chinese)		(英文 English)	
出生日期 Date of Birth		性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	
國籍 Nationality		出生地 Birth Place	護照號碼 Passport No.	
住址 Home Address				
通訊地址 Mailing Address				
電子郵件 E-mail				
電話 Telephone	()	行動電話 Cell Phone		
婚姻狀況 Marital Status	<input type="checkbox"/> 已婚 Married <input type="checkbox"/> 未婚 Single <input type="checkbox"/> 其他 Other		子女數 No. of Children	
申請人之父親 Applicant's Father	中文姓名 Chinese Name		英文姓名 English Name	
	出生日期 Date of Birth		國籍 Nationality	
申請人之母親 Applicant's Mother	中文姓名 Chinese Name		英文姓名 English Name	
	出生日期 Date of Birth		國籍 Nationality	
在台聯絡人 Contact Person in Taiwan	中文姓名 Chinese Name		英文姓名 English Name	
	電話 Telephone		電子郵件 E-mail	
在台聯絡人住址 Contact Person in Taiwan Address				

II. 教育背景 Educational Background

學歷(力) Degree	中等學校 Secondary School	學院或大學 College or University	碩士班 Graduate School (Master Program)
學校名稱 Name of School			
學校所在地 City and Country			
學位 Degree Granted			
畢業日期 Graduate Year			
主修 Major			
副修 Minor			

III. 財力支援狀況：在本校求學期間費用來源

Financial Support: What will be your major source of financial support during your study?

<input type="checkbox"/> 個人儲蓄 Personal Savings	總額 Amount	_____
<input type="checkbox"/> 父母支援 Parental Support	總額 Amount	_____
<input type="checkbox"/> 台灣獎助金 Taiwan Scholarship		
<input type="checkbox"/> 獎助金 Scholarship	來源 Source	_____ 總額 Amount _____
<input type="checkbox"/> 其他來源 Other Source	_____	

IV. 擬申請就讀之系所/學位學程

Which department, program /graduate school and degree at Kao Yuan do you wish to apply for ?

系所/學位學程 Department, Program/ Graduate School	
學位 Degree	<input type="checkbox"/> 碩士 Master <input type="checkbox"/> 學士 Bachelor <input type="checkbox"/> 預修班 Preparatory Curriculum(school)*
備註 (*)	每位外籍新生皆需接受中文能力檢測，如未通過中文檢測，必須修讀預修課程。預修生第一年可修兩門課，第二年可修四門課，所修學分均予以承認。 Every international student is required to take Chinese Proficiency Test. Students who do not pass Chinese Proficiency Test should take Preparatory curriculum. Students in first year of preparatory curriculum may take two subjects, and take four subjects in the second year. All the credits taken are accredited by Kao Yuan University.

V. 住宿申請 Dormitory application

是否需要申請本校所提供之基本房型免費宿舍？

Would you apply for the free dormitory (standard room)?

需要 Yes 不需要 No

VI. 語文能力 Languages Ability

◎ 英文 English Proficiency

您是否參加過英語語文能力測驗? Have you taken any English proficiency test?	<input type="checkbox"/> 是 Yes	何種測驗 If yes, what is the name of the test?		
	<input type="checkbox"/> 否 No	分數 Score		
自我評估 Please evaluate your English language skills.				
聽 Listening	<input type="checkbox"/> 優 Excellent	<input type="checkbox"/> 佳 Good	<input type="checkbox"/> 尚可 Fair	<input type="checkbox"/> 差 Poor
說 Speaking	<input type="checkbox"/> 優 Excellent	<input type="checkbox"/> 佳 Good	<input type="checkbox"/> 尚可 Fair	<input type="checkbox"/> 差 Poor
讀 Reading	<input type="checkbox"/> 優 Excellent	<input type="checkbox"/> 佳 Good	<input type="checkbox"/> 尚可 Fair	<input type="checkbox"/> 差 Poor
寫 Writing	<input type="checkbox"/> 優 Excellent	<input type="checkbox"/> 佳 Good	<input type="checkbox"/> 尚可 Fair	<input type="checkbox"/> 差 Poor

◎ 中文 Chinese Proficiency

學習中文幾年? How many years have you formally studied Chinese?				
學習中文環境(高中、大學、語文機構)? Where did you study Chinese (high school, college, language institute)?				
您是否參加過中文語文能力測驗? Have you taken any Chinese proficiency test?	<input type="checkbox"/> 是 Yes	何種測驗 If yes, what is the name of the test?		
	<input type="checkbox"/> 否 No	分數 Score		
自我評估 Please evaluate your Chinese language skills.				
聽 Listening	<input type="checkbox"/> 優 Excellent	<input type="checkbox"/> 佳 Good	<input type="checkbox"/> 尚可 Fair	<input type="checkbox"/> 差 Poor
說 Speaking	<input type="checkbox"/> 優 Excellent	<input type="checkbox"/> 佳 Good	<input type="checkbox"/> 尚可 Fair	<input type="checkbox"/> 差 Poor
讀 Reading	<input type="checkbox"/> 優 Excellent	<input type="checkbox"/> 佳 Good	<input type="checkbox"/> 尚可 Fair	<input type="checkbox"/> 差 Poor
寫 Writing	<input type="checkbox"/> 優 Excellent	<input type="checkbox"/> 佳 Good	<input type="checkbox"/> 尚可 Fair	<input type="checkbox"/> 差 Poor

VII. 其他 Others

- 如有疾病或缺陷請敘明之。 Please specify it if you have any physical illness or disability. .

- 如有著作或發表作品，請敘明發表年限、著作／作品名稱、出版商、出版地等資料。
If you have any publications, please list the published year, titles of publications, publishers, published locations.

- 經歷 If you have any previous employment(s), please list the working history below.

月／年 Month/Year	全／兼職 Full/Part Time	任職單位 Name of Organization	職務 Position Held

高苑科技大學外國學生具結書

Deposition for Foreign Students, Kao Yuan University

報考系所/學位學程：_____

(Department, Program/Graduate School Applied)

姓名 Name：中文(Chinese)_____ 英文(English)_____

1. 本人保證符合中華民國教育部「外國學生來臺就學辦法」之規定
I hereby attest that I am qualified to apply for admission as a foreign student under the “Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan” of the Ministry of Education, Republic of China (R.O.C.).
2. 本人保證符合以下三項其中之一：I hereby attest that I fulfill **one of** the following three conditions.
具外國國籍且未曾具有中華民國國籍，於申請時並不具僑生資格。
I hold foreign nationality and have never held R.O.C. nationality.
At the time of application, I do not hold overseas Chinese student status.
具外國國籍及兼具中華民國國籍者，自始未曾在臺設有戶籍，並於申請時已連續居留海外六年以上者，且未曾以僑生身分在臺就學，且未於當學年度接受海外聯合招生委員會分發。上述所訂六年，已擬入學當學期起始日期(二月一日或八月一日)為終日計算。
I am holding both foreign and R.O.C. nationalities and have never had household registration in Taiwan. Moreover, I have resided continuously overseas for more than six years at the time of application, have never studied as an overseas Chinese student in Taiwan and have not been approved for student status by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in the current academic year. To have six consecutive years residency overseas means the length of residency is based on the beginning date of enrollment(August 1 or February 1), which is treated as the end date for calculation.
具外國國籍，且曾兼具有中華民國國籍者，於申請時已經內政部許可喪失中華民國國籍已滿八年(計算至 2014 年 8 月 1 日)，並於申請時已連續居留海外六年以上者，且未於當學年度接受海外聯合招生委員會分發。
I am holding foreign nationality, once had R.O.C. nationality, and eight years have elapsed since the Ministry of the Interior revoked my ROC nationality from the date of application. Moreover (calculated to the 1st of August 2014), I have resided continuously overseas for more than six years at the time of application, and have not been approved for student status by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in the current academic year.
3. 本人所提供之最高學歷證明(申請大學部者提出高中畢業證書、申請碩士班者提出大學畢業證書、)，在畢業學校所在地國家均為合法有效取得畢業資格，並所持有之證件相當於中華民國國內之各級合法學校授予之相當學位，如有不實或不符合規定或變造之情事，經查屬實即取消入學資格，並註銷學籍，且不發給任何有關之學分證明或畢業證書。
The proof of the highest level of education attained that I have provided (for Bachelor’s degree applicants -your high school diploma and for Master’s degree applicants – your Bachelor’s degree diploma) is valid and legally recognized by the country from which I graduated. The diploma provided is comparable to that which is awarded by certified schools in Taiwan. If this is found to be fraudulent (including those through alterations and forgery) and in violation of any regulation, my admission will be refused, my student status revoked, and no transcript or diploma will be issued.
4. 本人所提供之所有相關資料(包括學歷、護照及其他相關文件之正本及其影本)均為合法有效之文件，如有不符合規定或變造之情事，經查屬實即取消入學資格，且不發給任何有關之學分證明。
All the documents I have provided (including diploma, passport, and other relevant documents whether original or copy) are legal and valid documents. Should any of the documents be found to be altered or to violate any university regulation, I will lose my KYU admission privilege and no proof of attendance will be issued by the University for credits completed.
5. 本人未曾在臺以外國學生身分完成高中學校學程，如違反此規定並經查證屬實者，取消其入學資格並註銷學籍。
I have never completed a high school degree as a foreign student in Taiwan. If there is a breach of this provision the admission qualification and the student status shall be canceled.
6. 本人未曾遭中華民國國內各大專院校以操行、學業成績不及格或因犯刑事案件經判刑確定致遭退學。如違反此規定並經查證屬實者，取消其入學資格並註銷學籍。
I have never been expelled from a university or college in the ROC. Should I breach any of the regulations, I will be denied admission and my student status will be revoked.
7. 取得入學許可後，於辦理報到時，須繳交與副本相符之畢業證書、成績單及財力證明正本，始得註冊入學。
Applicants who have received admission are ready for enrollment after submitting one copy of their diploma, official transcript, and verified certificate of financial statement.
8. 註冊時應檢附已於國外投保自入境日起至少六個月效期之醫療及傷害保險，此保險證明應經駐外館處驗證。
A proof of the National Health Insurance (Taiwan) for those who have studied in Taiwan or a proof of medical and injury insurance (joined abroad and verified by the R.O.C. embassies, consulates, or missions abroad valid at least for six months after the admitted student arrives)
9. 本人已閱畢簡章條文，並遵守所有簡章上相關之規定。 I have read all the regulations in the handbook and commit to obey the rules enumerated in said handbook.

上述所陳之任一事項同意授權貴校查證，如有不實或不符規定等情事，若於入學後經查證屬實者，本人願意接受學校註銷學籍處分，絕無異議。貴校可不發給任何學歷證明。

I hereby authorize KYU to check on any of the above information. If any of it is found to be false or inconsistent with the provisions and has been verified after being admitted to KYU, I am willing to accept the revocation of my student status and will absolutely make no objection; KYU shall not issue any academic credentials to me.

同意 Agree 不同意 Disagree

**Submit To
KYU**

申請人簽名
Signature:_____

日期
Date:

授權書
Letter of Authorization

本人授權高苑科技大學查證我所提供的所有資料。

I authorize Kao Yuan University to undertake a verification of the information provided and to release information about me.

正楷書寫全名

Print Full Name _____

簽名(全名)

Signature (Full Name) _____

護照號碼

Passport Number _____

出生日期

Date of Birth _____

日期

Date _____

附表 2、財力保證書

Appendix 2: Financial Guarantee Statement

高苑科技大學外國學生申請入學財力保證書

KYU Foreign Student Application Financial Guarantee

本人 (財力證明持有者姓名) , 願擔保申請人(申請者姓名)在高苑科技大學就學及生活所需一切費用支出。

I _____ (guarantor's name), on behalf of the Applicant _____ (Applicant's name), am willing to guarantee all the necessary educational and living expenses of the Applicant at KYU.

申請人簽名：

Applicant's signature : _____

保證人簽名：

Guarantor's signature : _____

保證人電話：

Guarantor's phone number : _____

保證人E-mail：

Guarantor's E-mail : _____

保證人地址：

Guarantor's Address : _____

與申請人關係：

Guarantor's relationship to the Applicant : _____

日期： 年 月 日

Date : ____/____/____(Year/Month/Day)

附表 3、外國學生申請入學專用信封

Appendix 3: Special Envelope for Admission Application for Foreign Students

FROM

申請人姓名 Applicant's Name :

申請系所 Department or Graduate School Applied for :

詳細通訊地址 Address :

TO

收件人：82151 中華民國台灣高雄市路竹區中山路 1821 號

高苑科技大學 國際交流中心 收

International Cooperation Center, Kao Yuan University

No. 1821, Jhong-han Rd., Lujhu District, Kaohsiung City 821, Taiwan (ROC)

◎請將本表貼於報名信封袋上，以掛號郵寄。(海外地區建議使用DHL或FedEX等快遞服務)

◎所有申請文件一律不退還，請自行保留備份。

◎ Please affix this form on the application envelope and send by registered mail. (Overseas regions are recommended to use courier services such as DHL or FedEX)

◎All application documents will not be returned, so please make copies for yourself.

健康檢查證明應檢查項目表 (乙表)

(醫院名稱、地址、電話、傳真機)

檢查日期

___/___/___
(年)(月)(日)

___/___/___
(M)(D)(Y)

Date of Examination

醫院標誌

Hospital's

Logo

ITEMS REQUIRED FOR HEALTH

CERTIFICATE (Form B)

(Hospital's Name, Address, Tel, FAX)

基本資料 (BASIC DATA)

姓名 : _____ Name	性別 : <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female Sex
身份證字號 : _____ ID No.	護照號碼 : _____ Passport No.
出生年月日 : ___ / ___ / ___ Date of Birth	國籍 : _____ Nationality
年齡 : _____ Age	聯絡電話 : _____ Phone No.

照片 Photo

實驗室檢查 (LABORATORY EXAMINATIONS)

A. HIV 抗體檢查 (Serological Test for HIV Antibody) :

陽性 (Positive) 陰性 (Negative) 未確定 (Indeterminate)

a. 篩檢 (Screening Test) : EIA PA 其他 (Others) _____

b. 確認 (Confirmatory Test) : Western Blot 其他 (Others) _____

兒童 15 歲以下免驗 (Not required for children under 15 years of age)

B. 胸部 X 光檢查肺結核 (Chest X-Ray for Tuberculosis) :

X 光發現 (Findings) : _____

判定 (Results) :

合格 (Passed) 疑似肺結核 (TB Suspect) 無法確認診斷 (Pending) 不合格 (Failed)

(經臺灣健檢醫院判定為疑似肺結核或無法確認診斷者，得至指定機構複驗；但所在縣市無指定機構者，得至鄰近醫院之胸腔科門診複檢。) (Those who are determined to be TB suspects or have a pending diagnosis by the designated hospital in Taiwan must visit the referred institution for further evaluation.)

孕婦或兒童 12 歲以下免驗 (Not required for pregnant women or children under 12 years of age)

C. 腸內寄生蟲 (含痢疾阿米巴等原蟲) 糞便檢查 (採用離心濃縮法檢查) (Stool examination for parasites includes *Entameba histolytica* etc.) (centrifugal concentration method) :

陽性，種名 (Positive, Species) _____ 陰性 (Negative)

其他可不予治療之腸內寄生蟲 (Other parasites that do not require treatment)

兒童 6 歲以下或來自特定地區者免驗 (Not required for children under 6 years of age or

applicants from designated areas as described in Note 6)

D.梅毒血清檢查 (Serological Test for Syphilis) :

檢驗(Tests) : a. RPR 或 VDRL _____ b. TPHA/TPPA _____
c. 其它 (Other) _____

判定(Results) : 合格(Passed) 不合格(Failed)

兒童 15 歲以下免驗 (Not required for children under 15 years of age)

E.麻疹及德國麻疹之抗體陽性檢驗報告或預防接種證明 (proof of positive measles and rubella antibody titers or measles and rubella vaccination certificates) :

a.抗體檢查 (Antibody test)

麻疹抗體 measles antibody titers 陽性 Positive 陰性 Negative 未確定
(Equivocal)

德國麻疹抗體 rubella antibody titers 陽性 Positive 陰性 Negative 未確定
(Equivocal)

b.預防接種證明 Vaccination Certificates

(含接種日期、接種院所及疫苗批號；接種日期與出國日期應至少相隔兩週。)

(The Certificate should include the date of vaccination, the name of administering hospital or clinic and the batch no. of vaccine; the date of vaccination should be at least two weeks prior to going abroad)

麻疹預防接種證明 Vaccination Certificates of Measles

德國麻疹預防接種證明 Vaccination Certificates of Rubella

c. 經醫師評估，有接種禁忌者，暫不適宜接種。(Having contraindications, not suitable for vaccination)

漢生病檢查 (EXAMINATION FOR HANSEN'S DISEASE)

全身皮膚視診結果(Skin Examination)

正常 Normal

異常 Abnormal : 非漢生病 (not related to Hansen's disease) : _____
漢生病(疑似個案須進一步檢查)(Hansen's disease suspect needs further

exam)

a.病理切片(Skin Biopsy) : _____

b.皮膚抹片(Skin Smear) : 陽性 (Finding bacilli in affected skin smears)
陰性 (Negative)

c. 皮膚病灶合併感覺喪失或神經腫大(Skin lesions combined with sensory loss or enlargement of peripheral nerves) 有 (Yes) 無 (No)

判定(Results) : 合格(Passed) 不合格(Failed)

來自特定地區者免驗 (Not required for applicants from designated areas as described in Note 6)

備註(Note) :

一、本表供外籍人士、無戶籍國民、大陸地區人民及香港澳門居民申請在臺灣居留或定居時使用。This form is for residence application.

二、兒童 6 歲以下免辦理健康檢查，但須檢具預防接種證明備查(年滿 1 歲以上者，至少接種 1 劑麻疹、德國麻疹疫苗)。A child under 6 years old is not necessary to have laboratory examination, but the certificate of vaccination is necessary. Child age one and above should get at least one dose of measles and rubella vaccines.

三、懷孕婦女及兒童 12 歲以下免接受「胸部 X 光檢查」；懷孕婦女於產後仍應補照胸部 X 光。Pregnant women and children under 12 years of age are exempted from chest X-ray examination. Pregnant women should undergo chest X-ray after the child's birth.

四、申請免除胸部 X 光檢查之適用對象：申請人限來自結核病盛行率低於十萬分之三十的國家，並檢具由精神科醫師出具申請人在心理上不适合進行胸部 X 光檢查之診斷證明書，經行政院衛生署疾病管制局審核通過者，始得免除此項檢測。

五、兒童 15 歲以下免接受「HIV 抗體檢查」及「梅毒血清檢查」。A child under 15 years old is not necessary to have Serological Test for HIV or Syphilis.

六、居住於美國、加拿大、歐洲、紐西蘭、澳洲、日本、南韓、香港、澳門、新加坡及以色列等地區或國家之申請者，得免驗腸內寄生蟲糞便檢查及漢生病檢查。Applicants living in USA, Canada, Europe, New Zealand, Australia, Japan, South Korea, Hong Kong, Macao, Singapore or Israel are not required to undergo a stool examination for parasites or an examination for Hansen's disease.

七、漢生病檢查為全身皮膚檢查，受檢者可穿著內衣內褲，並由親友或女性醫護人員陪同受檢。檢查時逐步分部位受檢，避免一次脫光全身衣物，維護受檢者隱私。 Hansen's disease examination refers to careful examination of the entire body surface, which should be done with courtesy and respect to the applicant's privacy. During the examination, the applicant is allowed to wear underwear and be accompanied by a friend or female medical personnel. Hospitals or clinics have the responsibilities to protect the privacy of the applicant and the examination should be done step by step. Hence, taking off all clothes at the same time should be avoided.

八、根據以上對_____先生/女士/小姐之檢查結果為

合格 不合格 須進一步檢查

Result : According to the above medical report of Mr./Mrs./Ms. _____, he/she

has passed the examination has failed the examination needs further examination.

負責醫檢師簽章 : _____ (Name & Signature)
(Chief Medical Technologist)

負責醫師簽章 : _____ (Name & Signature)
(Chief Physician)

醫院負責人簽章 : _____ (Name & Signature)
(Superintendent)

日期 (Date) : ____/____/____ 本證明三個月內有效 (Valid for Three Months)